

حزن اذاب جوانحي و فؤادي

حُزْنُ أَذَابَ جَوَانِحِي وَفُؤَادِي

وَإِسَالَ دَمْعِي مِثْلَ فَيْضِ الْوَادِي

امام حسين نا حزن يه مارا كليجر نه جلاوي ديدوانه مارا دل نه پگهلاوي ديدو، انه وادي ناسيلااب ني
مثل مارا انسونه نه جاري كاري ديدو.

Imam Hussain ^{AS} na Houzn yé mara kaléja né jalawi didou ané mara dil né piglawi (fondre)
didou, ané wadi na sailaabe (eau de source) ni missal mara Ansoo né jaari kari didou

Houznoune azaba jawaanéhi wa fou'aadi

Wa assala dam'i missla Faidil waadi

La douleur a enflammé mon foie, et a effondré mon cœur, et mes larmes ont coulé
comme une cascade d'eau dans le chagrin et la tristesse d'Imam Hussain ^{AS}

لَمَّا ذَكَرْتُ بَنِي النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ

وَمُصَابَهُمْ بِأَكْفِ الْإِزْيَادِ

ماری یر حالۃ سون کام چھے کر نبی محمد صلح نا شہزادہ و انے یر سگلا نی مصیبتہ یاد اوی جائی چھے
کر جر ال زیاد لہ ناھا تھوسی یر سگلا نے پہنچی چھے۔

*Mari yé haalate sou kaam tché, ké Nabi Mohammad^{SAW} na Shehzadao ané yé sagla ni
moussibate yaad awi jay tché ké Aalé Ziyaad^{LA} na haathon si yé sagla né pontchi tché*

Lamma zakarto banin Nabiyyé Mohammadine

Wa mouswabahoume bé akouffé Aalé Ziyaadi

**Je suis dans cette état parce que les héritiers du Prophète Mohammad^{SAW} ont subi un
Martyre des mains d'Aalé Ziyaad^{LA}**

يَا يَوْمَ عَاشُورَا، لَقَدْ هَيَّجَتْ لِي

أَسْفًا يُرَدِّدُ لَوْ عَتَى وَسُهَادِي

اے عاشوراء نادرین! تمہیں یہ مارا پھتاوا نے اُبھارو چھے ، اھو پھتاؤ کہ جرم مارا درد نے زیادہ کرے چھے انے مارا
اُجاگرا نے زیادہ کرے چھے.

*E Ashourah na dine ! Tamei yé mara passtawa né oubharo (augmenter) tché, ehwo
passtawo ké jé mara Dard ané oujagra (insomnie) né ziyada karé tché*

Ya Yauma Ashourah ! Laqad hayyajtali

Assafane youraddédo lao'ati wa souhaadi

**Ô Jour d'Ashourah ! Vous avez intensifié ma tristesse, ma douleur. Un tel chagrin qui
attise ma souffrance et qui m'empêche de dormir**

أَبِكِي عَلَى الرَّأْسِ الشَّرِيفِ وَنَقْلِهِ

لِيَزِيدَ، مَحْمُولًا عَلَى الْأَعْوَادِ

اپنا شریف رأس پر، جر نے بھالاؤنی نوک پر یزید لے نی طرف لئی جاوا ما ایا۔ تر پر میں بکاء کروں چھون۔

*Apna Sharif Raas par, jé né bhalao na nok (sur la pointe de lance) par Yazid^{LA} ni taraf lay
jawa ma aya, téh par mein Boukaa (pleurer) karou tchou*

Abki alar Raassi Sharifé wa naqléhi

Lé Yazida maahmoulane alal a'awaadi

Je pleurs en pensant à la tête sacrée d'Imam Hussain monté sur la pointe d'une lance
envoyé vers Yazid^{LA}

بَكَتِ السَّمَاءُ عَلَيْهِ وَالدُّنْيَا مَعًا

وَالْجِنُّ فِي الْأَهْضَابِ وَالْأَطْوَادِ

اپ پر آسمان نے دنیا ساآھے رویا آھے ، انے جن نیچی انے اونچی زمین ما رویا آھے.

Aap par Asmaane ané Douniya sathé roya tché, ané Jine nitché ané ountchi Zamine ma roya tché.

Bakatis Samaao alayhé wad Douniyaa ma'ane

Wal Jinno fil aah'dwabé wal at'waadi

Le ciel et la terre ensemble ont pleuré sur le Martyre d'Imam Hussain et ainsi que les Jines sur terre et dans l'au-delà.

